

Einführung eines neuen PIM-Systems mit dem Fokus auf multilingualer Content-Bereitstellung

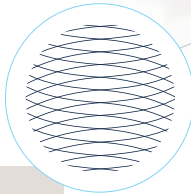
Case Study

Zielsetzung

Das PIM-System Contentserv wurde eingeführt, um das Datenmanagement und die Datenqualität bei WAREMA weiter zu optimieren.

Inhalte in mehreren Sprachen aus vorherigen Systemen sollten kostenoptimiert übernommen werden, neue Inhalte und Übersetzungen in zusätzliche Sprachen schnellstmöglich zur Verfügung gestellt werden.

Translation | Interpreting | Intellectual Property



UNITED
BY WORDS

Herausforderung

Um die bestehenden unternehmenseigenen multilingualen Inhalte erfolgreich und effizient migrieren zu können, war zunächst eine Bestandsaufnahme unter anderem zu folgenden Themen nötig:

- Inhalte in crossTank (Translation Memory): Gliederung, Aufbau und Struktur
- Vorhandene und geplante Schnittstellen: Automatisierungsmöglichkeiten

Umsetzung

Als jahrelanger Partner des Unternehmens im Bereich Sprachdienstleistungen und sprachtechnologischer Lösungen hat Seprotec* bei der Einführung des neuen PIM-Systems in Bezug auf Prozessanpassungen beraten und bei der Implementierung des Projektes unterstützt.

Folgende Leistungen wurden im Zuge des Projektes umgesetzt:

- Erstellung und Optimierung von Konfigurationsdateien (DST-Dateien) sowie deren Testing zur erfolgreichen Datenvorbereitung für den Übersetzungsprozess
- Beratung des Kunden zur Vermeidung von Datenverlusten bei der Übertragung unternehmenseigener Translation Memory-Inhalte
- Unterstützung bei der Umsetzung von Automatisierungen innerhalb der Prozesskette sowie eine effiziente Anbindung des Language Service Providers aus technischer Sicht

*Zum Zeitpunkt der Leistungserbringung hieß das Unternehmen tsd Technik-Sprachendienst und ist inzwischen zu Seprotec Germany umfirmiert worden.

Auf Einen Blick

- Erfolgreiche Implementierung eines optimierten Datentransfers in das neue PIM-System Contentserv bei WAREMA
- Erstellung eines effizienten Übersetzungsworkflows für neue PIM-Inhalte

Unser Kunde

WAREMA ist mit der Sparte Sonne & Lebensräume ein führender europäischer Hersteller technischer Sonnenschutzprodukte. Ein breites Angebot an Außenjalousien, Rollläden, Markisen und weiteren innovativen Lösungen bietet umfangreiche Möglichkeiten zur Schaffung einer persönlichen Wohlfühlatmosphäre im Innen- und Außenbereich.



“

„Die Einführung des PIM-Systems war auch im Bereich multilingualer Content eine Herausforderung, die wir aber dank der fachkundigen Expertise und des tatkräftigen Einsatzes des Seprotec*- Teams sehr gut meistern konnten.

Wir sind dem ganzen Team dankbar für die seit vielen Jahren bewährte partnerschaftliche und vertrauensvolle Zusammenarbeit.

Jürgen Bauer
Leiter Data Management,
Digital Business & Transformation